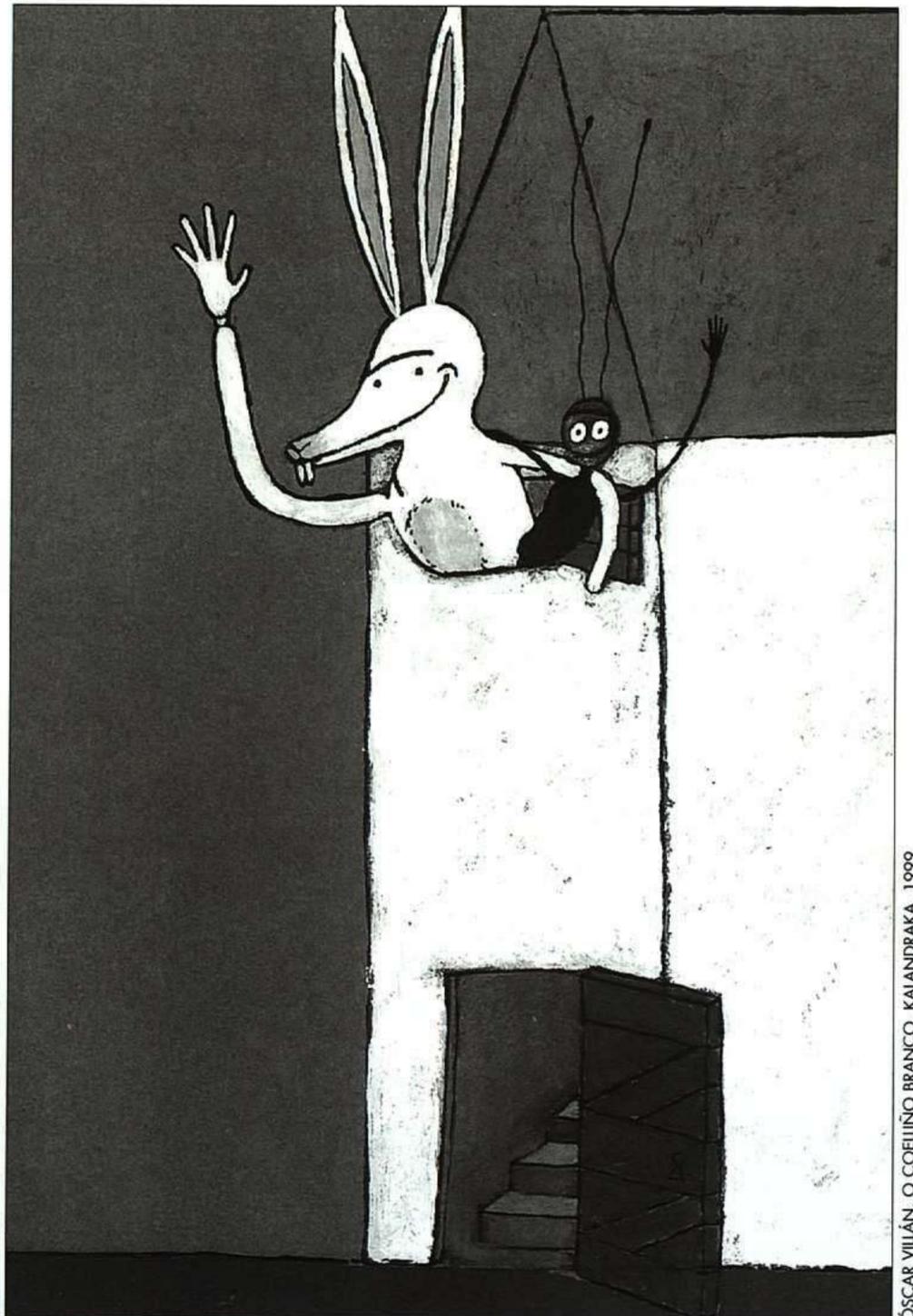


# Galicia: por buen camino

por M<sup>a</sup> Jesús Fernández\*

*El sector de la literatura infantil y juvenil en gallego parece haber conquistado ya su plena normalidad, con una producción que ha crecido notablemente en los últimos seis años, no sólo en cantidad, sino también en calidad de obras y autores.*

*Quedan, sin embargo, objetivos por alcanzar, pero existe voluntad y medios para hacerlo. Este año se ha empezado a apostar en serio por el álbum ilustrado —recordemos que el Premio Nacional de Ilustración ha sido para un álbum gallego, O coelliño branco, con ilustraciones de Óscar Villán—, mientras que en la literatura juvenil se aprecia la incorporación de nuevos talentos y mayor variedad en los temas abordados.*



OSCAR VILLÁN, O COELLIÑO BRANCO, KALANDRAKA, 1999.



CRISTINA F., MALA MALONA ERA TAN... NEGRA, SOTELO BLANCO, 1998.

**E**n la línea de crecimiento y consolidación que ha caracterizado a la literatura infantil y juvenil en lengua gallega, detectamos estos últimos meses algunos aspectos que suponen una cierta novedad dentro de la edición gallega.

### Protagonismo de los álbumes

En primer lugar, lo más destacable, ya que supone paliar una carencia que se arrastraba desde los comienzos, es el aumento notable de la edición de libros-álbum destinados a los pequeños lectores. La propuesta de mayor interés es, en este sentido, la realizada por la editorial pontevedresa Kalandraka que ha sacado a la luz dos colecciones muy bien editadas en las que, además de los textos literarios, podemos apreciar el buen trabajo de los ilustradores que, gracias a este formato, pueden expresarse con toda su capacidad creadora. Estas dos colecciones son: *Os Contos do Trasnó Comodín* y *Demademora*. La primera de ellas recoge recreaciones de cuentos clásicos o de la tradición oral: *O anano saltareiro*, *Os tres porquiños*, *Os sete cabritos...* en los que, junto a las propuestas de artistas bien conocidos como Pepe Carreiro o Ánxeles Ferrer, encontramos nuevas y originales obras como las de Alicia Suárez, Fernando L. Juárez, Macu Fontarigo... Precisamente, uno de los libros de esta colección, el titulado *O coelliño branco*, recreación de un cuento de la tradición oral popular portuguesa, acaba de recibir el Premio Nacional de Ilustra-

ción de libros infantiles y juveniles otorgado por el Ministerio de Educación y Cultura. Su autor es el orensano Óscar Villán, licenciado en Bellas Artes por la facultad de Pontevedra y que inicia con esta obra su carrera de ilustrador. Posteriormente, y para la misma editorial, ilustró el álbum *A cebra Camila*, con texto de Marisa Núñez.

La otra colección a la que nos hemos referido, Demademora, publica principalmente cuentos originales, y es una excelente muestra del alto nivel alcanzado, tanto en la literatura para estos niños que se inician en el disfrute de la experiencia lectora, como en las propuestas gráficas que los introducen en nuevos estilos artísticos. Son muy notables los álbumes titulados *Animais de compañía*, creación de Manuel G. Lourenzo y Enjamio; *O pirata pata de lata*, escrito por Oli e ilustrado por Ramón Trigo; *Ganapán das palabras*, responsabilidad de Pepe Cáccamo y M<sup>a</sup> Xosé Fernández; *Mago A e... Mago B*, del que son autores Cristina Mirinda y Rubén Carpeita; y, quizá la propuesta más vanguardista, el titulado *Mateo*, escrito por Paula Carballeira e ilustrado por Pablo Otero Peixe.

En esta misma colección, y en otra titulada *Tras os Montes*, Kalandraka presenta traducciones al gallego del trabajo de importantes autores internacionales como el caso del libro *A toupiña que quería saber qu'n lle fixera aquilo na cabeza*, realizado por Werner Holzwarth y Wolf Erlbruch, o *Catarina e o oso*, con texto original e ilustraciones de Christiane Pieper.

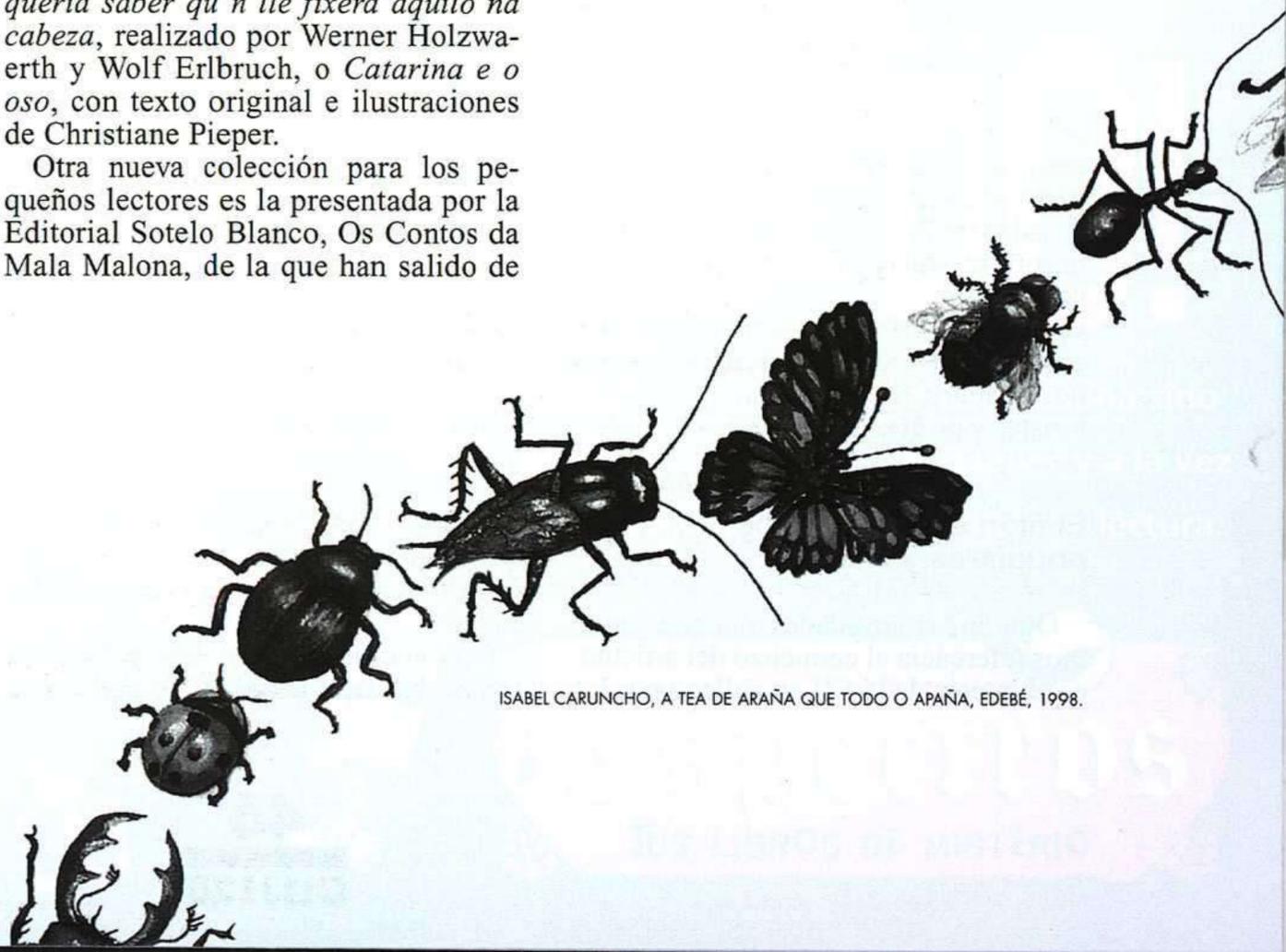
Otra nueva colección para los pequeños lectores es la presentada por la Editorial Sotelo Blanco, *Os Contos da Mala Malona*, de la que han salido de

momento cuatro libros escritos y dibujados por Cristina F., que tienen como protagonista a la perra Mala Malona y que constan de un breve texto de estructura encadenada, complementado con coloristas ilustraciones que recuerdan los dibujos infantiles.

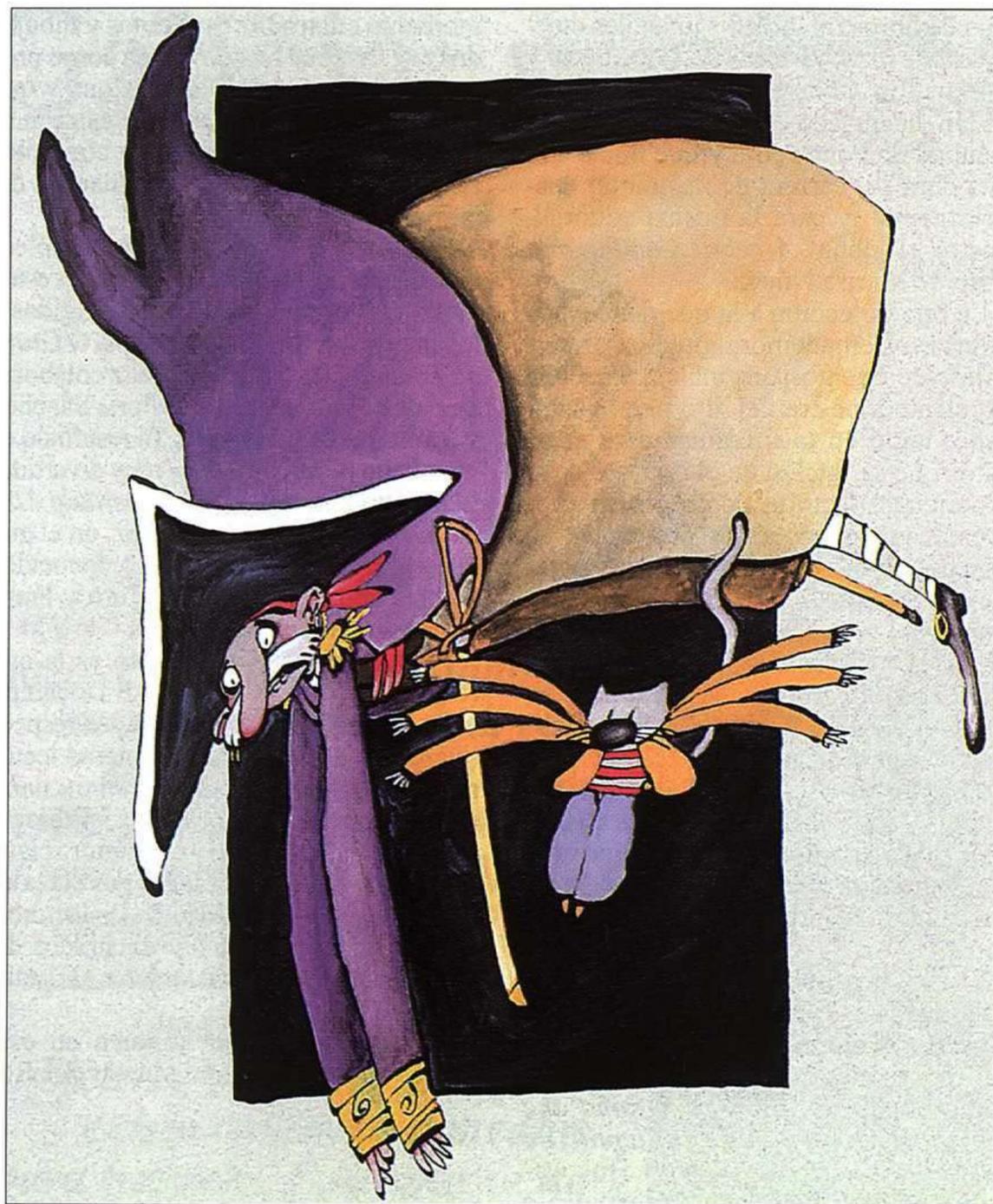
Edicións Xerais de Galicia en su colección *Pequeno Merlín* ha sacado en estos meses dos hermosos álbumes dirigidos a los más pequeños. Uno de ellos, *O Grande Tronante*, es fruto de la feliz colaboración de dos artistas como Gloria Sánchez y Xan López Domínguez. El resultado es muy bello plásticamente y muy divertido. El otro libro se titula *O neno perdido. Unha aventura do xurelo escritor*, en el que han colaborado con éxito dos conocidos autores como son Xelís de Toro y Francisco Bueno Capeáns.

Feliz colaboración también es la que reúne una vez más a Xabier P. Docampo y Xosé Cobas, autor e ilustrador respectivamente del libro para primeros lectores titulado *O home que inventou unha maneira de andar* (Galaxia; Editores Asociados), en el que el humor, clave del relato, se consigue tanto por el texto, que busca la complicidad de los lectores, como por los cuidados y dinámicos dibujos que subrayan el carácter caricaturesco de la historia.

Queremos destacar también en este breve repaso el álbum editado por Ro-



ISABEL CARUNCHO, A TEA DE ARAÑA QUE TODO O APAÑA, EDEBÉ, 1998.



XAN LÓPEZ DOMÍNGUEZ, O GRANDE TRONANTE, XERAIS, 1998.

deira-Edebé en su colección Tren Azul, *A tea de araña que todo o apaña*. Xoán Babarro, el escritor, recurre a las estructuras rimadas tradicionales para construir una historia encadenada y acumulativa protagonizada por los distintos animalitos que van a parar a la tela de la araña, mientras que Isabel Caruncho, encargada de las ilustraciones, ha creado unas páginas coloristas y de gran atractivo.

## El filón de los cuentos populares y clásicos

Otra de las novedades a la que hacíamos referencia al comienzo del artículo, es el interés de la LIJ en gallego por los

relatos clásicos y de la tradición popular. Ya hemos comentado anteriormente la aparición de la colección Os Contos do Trasnó Comodín en la que figuran recreaciones de cuentos de Andersen, Perrault, Grimm y del folclore infantil. También la editorial viguesa A Nosa Terra dispone de una colección dedicada a los relatos clásicos y populares denominada precisamente Contos Populares que ha sacado en estos últimos meses cinco libros responsabilidad del Colectivo Crisol, dirigidos a los pequeños y profusamente ilustrados, en los que podemos leer versiones de cuentos tradicionales.

Otra nueva colección en esta línea es la que ha dado a la luz Xerais con el

nombre de Cabalo Buligán y de la que son responsables Xosé Miranda, Antonio Reigosa y Xoán Ramiro Cuba. De momento han salido dos títulos: *Contos maravillosos I* y *Contos maravillosos II*, bellamente ilustrados por Teresa Novoa y Enjamio, respectivamente. Cada libro recoge tres cuentos de la tradición (*O paxaro que fala, a árbore que canta e a auga dourada; Manta en Roma; A gaita que facía a todos bailar; Xanciño e o oso; Brancaflor; A flor do violar*). Destacamos en ellos una edición muy cuidada, tanto en el aspecto técnico como en la propia labor de recogida, selección y recreación llevada a cabo por los responsables, que utilizan un lenguaje riguroso y que al final de cada cuento añaden unas notas en las que se comenta las peculiaridades del relato, las versiones en las que los recopiladores se han basado, las variantes que se pueden encontrar, la clasificación en la que ha sido encuadrado, etc. En definitiva, un trabajo interesante dirigido tanto a los lectores infantiles que simplemente disfrutan con los cuentos que les legaron generaciones anteriores, como a los interesados en conocer aspectos de la investigación en esta importante manifestación de la cultura popular.

Precisamente, uno de los responsables de esta colección, el escritor Antonio Reigosa, ha sido el ganador del último Premio Merlín de literatura infantil por su obra *Memorias de un raposo* (Xerais), libro en el que se recoge buena parte de los cuentos tradicionales protagonizados por el zorro, animal literario por excelencia, y que el autor consigue unificar estructuralmente mediante el recurso de presentar estas pequeñas historias como el contenido de las memorias de un zorro viejo que pretende ilustrar con su experiencia de vida a las nuevas generaciones de la familia.

Por otra parte, las estructuras narrativas tradicionales, sujetas en mayor o menor medida a una reelaboración personal, han estado y siguen estando presentes en la actual literatura infantil de autor. Xoán Babarro, del que ya hemos hablado anteriormente, es uno de estos autores que ha conseguido dar una impronta personal, muy característica, a las viejas fórmulas tan del agrado de los pequeños lectores. Además del libro ante-

riormente comentado, citaremos *Cuco cuquelo, ¿que tes no fardelo?* (col. Merlín; Xerais), relato rimado, con estructuras repetitivas que van haciendo progresar la historia reiterando encuentros y situaciones. El toque personal del autor está sobre todo en el lenguaje empleado, muy rico en cuanto a vocabulario y a expresión lírica, en la que abundan bellas metáforas y expresivas imágenes sensoriales.

Características similares a éstas son las que encontramos en el libro de Ana María Fernández, *Contos da selva de Longorongón* (col. Alta Mar; Bruño), cinco historias protagonizadas por animales en las que los recursos tradicionales y el lenguaje rimado son empleados de manera personal por la autora que ha podido contar con las estupendas ilustraciones de Xan López Domínguez.

También el dibujante Manuel Uhía, en su segunda incursión como escritor, ha buscado inspirarse en la tradición. En este caso, sus personales y hermosos di-

bujos acompañan a un texto titulado *O rato que lle puxo o cascabel ó gato* (col. Alta Mar; Bruño), en el que se nos explica cómo termina la conocida fábula.

Otra autora interesada en enriquecer sus obras con elementos del folclore infantil es Concha Blanco, como se pone de manifiesto en su libro más reciente, *A aventura das cores* (col. Merlín; Xerais), estupendamente ilustrado por Enjamio, en el que el argumento principal se centra en el relato que los distintos colores nos hacen de sus peripecias personales una vez que, por obra de un detergente especial, se ven libres del sofá en el que pasaban la vida. En los sucesivos capítulos del libro, cada uno de ellos protagonizado y narrado por uno de los colores, la autora introduce pequeñas muestras de composiciones populares: nanas, cantigas, canciones para acompañar juegos, etc. De esta misma autora ha salido en los últimos meses el libro titulado *A min que me importa* (col. Alta Mar; Bruño), ilustrado por Xan López

Domínguez, relato de humor en el que éste se consigue fundamentalmente por el análisis que la pequeña protagonista y narradora hace de la realidad cotidiana y por el lenguaje que utiliza para expresarse.

### Nuevos aires en la literatura juvenil

Pasamos a echar un vistazo a la literatura juvenil que se ha ido publicando en estos meses y vemos que continúa el interés de editores y autores por potenciar los libros para este tramo de edad, lo cual es una constante en los últimos años. Observamos además la incorporación al género de nuevos narradores y la ampliación del campo temático.

De gran calidad literaria nos ha parecido el libro de Francisco Fernández Naval, *Historias roubadas* (col. Punto de Encuentro; Everest). En la primera incursión que este poeta y narrador hace en el



# ¡MÉTELES MIEDO!

Efectivamente, ahora tienes "Espectros" la nueva colección de misterio de Edelvives que cautivará a niños y a jóvenes.

Con una cuidada selección de contenidos, ha sido especialmente diseñada para entretener y a la vez formar a los más jóvenes en el hábito a la lectura.



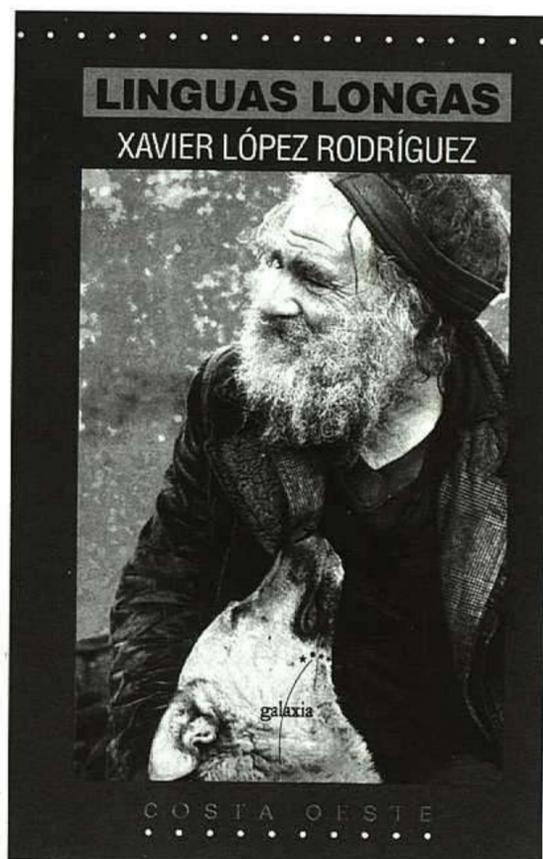
género juvenil ha optado por el relato corto, de gran tradición en la literatura gallega, y nos ofrece ocho narraciones muy interesantes, todas ellas con algún elemento más o menos próximo que las circunscribe a la realidad de Galicia.

Utilizando distintas técnicas narrativas, el autor busca inspiración en personajes o momentos de la historia y en el cine, al que rinde continuo homenaje a través de títulos y autores que ya son unos clásicos de este arte y que le sirven para crear sus propias historias. Las ilustraciones son obra de Xosé Cobas.

Otro escritor para jóvenes que ha elegido el relato corto es Xosé Durán, con su libro *O asasino invisible* (col. Costa Oeste; Galaxia), donde presenta diez historias que sitúan su argumento en el futuro. El autor emplea casi siempre la primera persona narrativa y diversos planteamientos que van desde el diario personal a la carta, con los que muestra, no sin ciertas dosis de humor, las luces y las sombras de una hipotética humanidad venidera que, si bien ha logrado un gran desarrollo tecnológico y científico, no ha conseguido erradicar los vicios y los problemas que parecen formar parte de la condición humana.

La fantasía, en su variedad de relato inquietante y de misterio, es el género de los cuatro relatos contenidos en el libro *A ermida do diaño* (col. Costa Oeste; Galaxia), escrito por Xelucho Abella Chouciño. Entre los autores de relato largo destaca Xavier López Rodríguez, con la novela *Linguas longas* (col. Costa Oeste; Galaxia), interesante ejercicio de escritura en el que el principal protagonista es la voz narradora. Una breve y dramática historia central es el hilo conductor de la trama y, en los sucesivos capítulos del libro, distintos personajes toman la palabra dirigiéndose coloquialmente a otros tantos interlocutores para dar su subjetiva versión de los hechos. A través de sus voces vemos cómo se va construyendo una tupida red de intereses que llevan a un desenlace trágico.

An Alfaya ha hecho su primera aportación al relato juvenil con la novela *A recortada* (col. Fóra de Xogo; Xerais), de la que queremos destacar su planteamiento temporal que rompe la clásica estructura lineal, y el propio argumento de la historia, presidida por un factor trá-



MANUEL UHÍA, ÁS DE MOSCA PARA ANXO, ANAYA, 1998.

gico y fatalista que se reitera a lo largo de la vida del protagonista y lo lleva a ser víctima e involuntario verdugo de seres inocentes.

La parodia del clásico género de aventuras es el tema que ha elegido Jau-reguizar para su novela juvenil, *A rutina corsaria* (col. Fóra de Xogo; Xerais), divertida y alucinante historia que cuenta el viaje de unos improvisados piratas a través de un océano en el que se mezclan fantasía y surrealismo, personajes míticos, con otros que son caricatura de tipos de la actualidad.

El humor y la crítica social en clave de humor están presentes a lo largo de todo el relato. El mundo del fútbol, con sus ilusiones y también con los oscuros intereses que arrastra, es el tema de la novela de Xosé Vázquez Pintor, *Lume de biqueira* (col. Fóra de Xogo; Xerais). Relato coral centrado en un hipotético Celta del año 2001, en el que destacan dos personajes: un viejo entrenador, responsable de los equipos juveniles, y un jugador de la cantera viguesa que debe hacer frente a todas las intrigas que se tejen en torno a su figura.

Para finalizar este apartado, me permito llamar la atención sobre un jovencísimo escritor, Alberto Santiago Loureiro, ganador de la última convocatoria del Premio de Rúa Nova, de narraciones juveniles. La novela premiada, *Case unha cidade* (col. Nova 33), sorprende muy agradablemente tanto por la madurez de su autor al poner en pie con habilidad una compleja trama narrativa, como por la construcción de personajes y ambientes que ocasionalmente se vuelven *kafkianos* e inquietantes.

## Buena cosecha para los lectores alevines

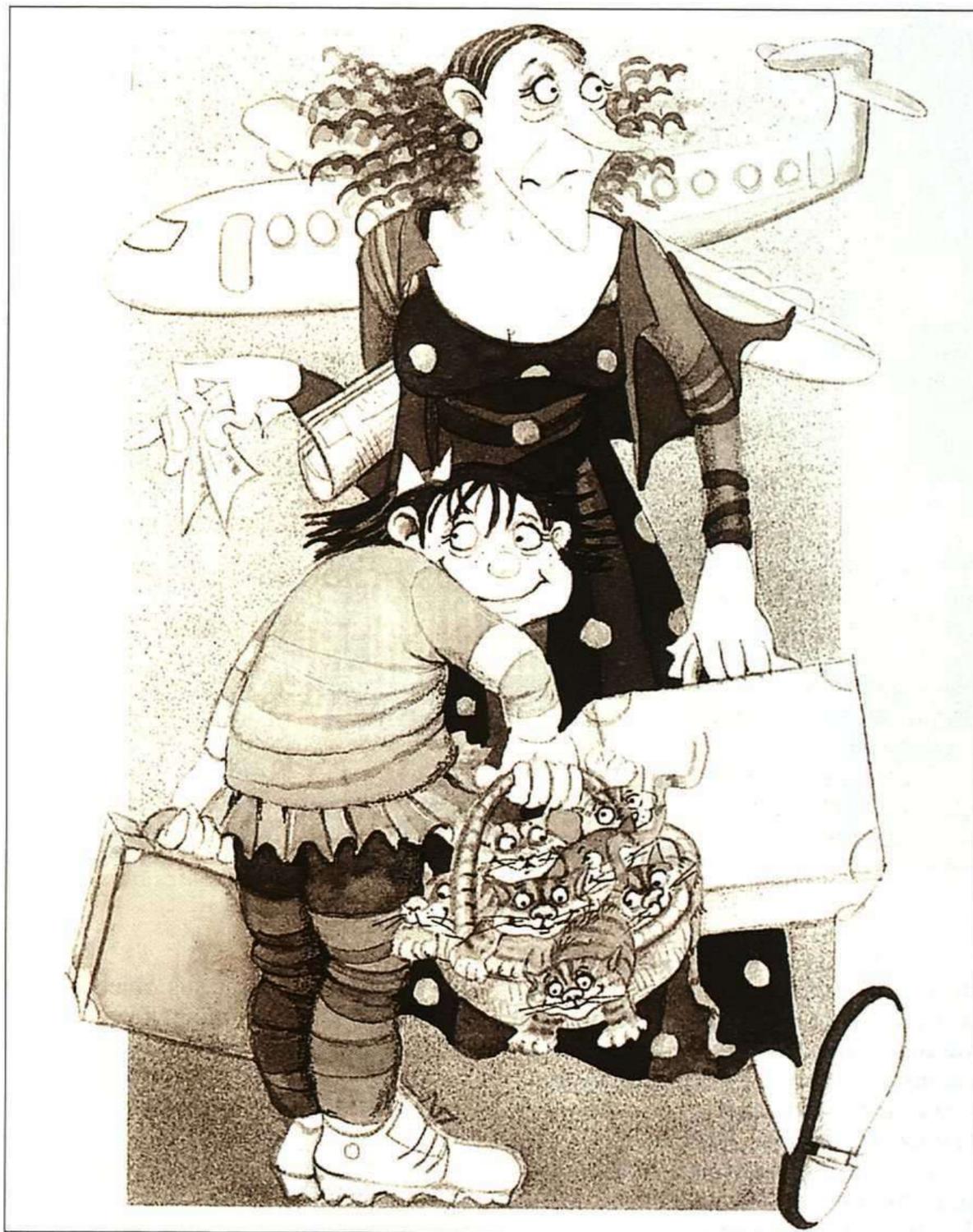
En el tramo de edad inmediatamente inferior, jóvenes entre los 12 y los 14

años, también han aparecido en estos meses títulos de considerable interés. El clásico tema de la conquista de la propia identidad, del paso de la infancia a la madurez, está presente en el libro con el que Xosé Antonio Neira Cruz obtuvo el Premio O Barco de Vapor 1997, *Valdemuller* (col. O barco de Vapor; SM), que conjuga hábilmente los planos del mundo real y la fantasía y nos narra a través de la aventura de la joven protagonista el proceso de toma de conciencia de su singularidad y de la necesidad de superar las circunstancias que dificultan su realización como persona.

El humor es la clave del libro de Manuel Lourenzo González, *Tanis I O Moccos* (col. Merlín; Xerais), divertida historia protagonizada por un príncipe moderno que adopta las características, gustos y lenguaje de un joven de hoy en día y que con su comportamiento rebelde cuestiona las expectativas de quienes lo consideraban el sucesor de una vieja monarquía apegada a la tradición y a las caducas formas de gobierno.

También es fundamentalmente humorístico el nuevo relato de Agustín Fernández Paz, *O laboratorio do doutor Nogueira* (col. Merlín; Xerais), en el que las extravagantes situaciones propiciadas por los experimentos de un personaje, el doctor Nogueira, que se considera a sí mismo un altruista benefactor de la humanidad, muestran sutilmente una crítica a determinados comportamientos individualistas y mesiánicos. El autor, muy interesado en las posibilidades narrativas de la voz en primera persona, consigue uno de los mayores logros con la creación del personaje femenino que actúa como testigo y cronista de los acontecimientos.

Otro autor que, como ya se comentó, también explora los distintos matices de la primera persona narradora es Xabier López Rodríguez. Para el grupo de edad que ahora tratamos, ha sacado recientemente tres libros: *Brumoso* (col. Merlín), *O neno que matou a Deus* (col. Tucán; Edebé-Rodeira) y *Voces de vacas* (col. Árbore; Galaxia). El primero, *Brumoso*, es una aventura narrada por el muchacho protagonista a una amiga, cuya presencia se siente aunque no interviene directamente y con un argumento que se centra en la huida que el joven



Mª FE QUESADA, MANUAL PARA UNHA PEQUENA MEIGA, EDEBÉ, 1998.

realiza a la vieja aldea de sus antepasados en compañía de su abuelo; ambos, abuelo y nieto, están movidos por distintos intereses, el joven necesita poner tierra por medio en una situación que se le ha vuelto complicada, y el anciano desea retornar a lo que considera su lugar en el mundo. *Voces de vacas* cede la palabra a estos animales, los más representativos de una forma de vida rural que ya prácticamente ha dejado de existir, y desde su punto de vista nos relata sus trabajos y las relaciones de jerarquía que entre ellas establecen. *O neno que matou a Deus* está dirigida a lectores más jóve-

nes, de 9 años en adelante, y el muchacho que narra la historia cuenta cuáles son los orígenes de su sobrenombre, las molestias que éste le ocasiona y también nos introduce en su mundo de relaciones: la familia, los amigos, el colegio...

El mítico pasado celta es el marco donde transcurre la novela de Ánxela Loureiro, *Laia, a nena da illa* (col. Merlín), en la que la aventura, protagonizada por una niña y los habitantes del pueblo que le da acogida, le sirve a la autora para recrear la vida y costumbres de aquellos lejanos antepasados que han dejado su huella en tantos lugares de Ga-



TERESA NOVOA, NOLO E OS LADRÓNS DE LEÑA, SM, 1998.

licia. Posiblemente, la mayor originalidad del relato sea la de prescindir del ambiente fabuloso en el que normalmente se sitúan este tipo de relatos y procurar mostrar aspectos de cómo sería la vida cotidiana de estos pueblos.

La autora Milagros Oya Martínez, en su libro, *A verdadeira historia do pirata Xocas*, que aparece en la nueva colección *Contacontos* de la Editorial Ir Indo, mezcla dos planos narrativos y hace progresar paralelamente una historia actual en la que un anciano se ve acosado por el inminente deshaucio de su vivienda, con otra aventura de corsarios que es la que el nieto de este anciano rescata de las páginas de un libro que está leyendo. Ambos argumentos confluyen en el desenlace de la trama central.

Un libro que mezcla tradición con modernidad es el escrito por Xosé Antonio Perozo, *Camiño de fantasía* (Sotelo Blanco), relato de un viaje fabuloso en el que los protagonistas tienen sucesivos encuentros y han de superar pruebas que

les permitan alcanzar sus objetivos. En esta clásica estructura aparecen variantes actuales como pueda ser la parodia de los comportamientos heroicos, la intertextualidad con numerosas apariciones de personajes bien conocidos, procedentes de otras historias y, sobre todo, la constante interpelación al lector para que colabore en la progresión del relato.

La escritora Margot Chamorro ha encontrado un tono muy adecuado para contar una hermosa historia que tiene mucho de autobiográfica, *Tempo rachado* (col. Merlin), donde nos muestra los recuerdos de una infancia vivida en los duros años de la guerra civil y la cruel posguerra. Sin dejar de describir las difíciles condiciones de vida de los que resultaron vencidos, la voz de la narradora nos descubre también un mundo ingenuo de relaciones afectivas e intereses infantiles. Margot Chamorro, como otros escritores de su generación, *niños de la guerra*, ha sabido plasmar en un emotivo e interesante relato sus vivencias

de aquellos años para ofrecérselas a los jóvenes de hoy en día.

Un nuevo libro de Fina Casalderrey nos da la oportunidad de reencontrarnos con el personal y apreciado estilo de esta escritora, tan hábil en el uso de la primera persona por boca de sus personajes infantiles y en conjugar el humor y la ternura con la preocupación por temas relacionados con los problemas del ser humano. *Ás de mosca para Anxo* (col. Sopa de Libros; Anaya) utiliza todos estos elementos para contar una historia en la que la voz narradora cede el protagonismo a un personaje sin voz, una niña minusválida psíquica que despierta con su llegada la atención y la curiosidad del grupo. Otro libro de esta escritora dirigido a lectores de menos edad es *Nolo e os ladróns de leña* (col. O barco de Vapor; SM), donde con su peculiar sensibilidad vuelve a tocar un tema que le es querido: la muerte de las personas del entorno próximo, y en el que el lenguaje empleado se vuelve juguete de rimas e imágenes plásticas.

La nueva colección *Contacontos* de la Editorial Ir Indo, con varios títulos para distintos tramos de edad, alterna obras de autores consagrados con las de otros que inician su trayectoria. Entre los primeros, María Victoria Moreno ha escrito para los pequeños un libro muy poético, *A brétema*, que mezcla prosa y lenguaje rimado para contar la historia de Misia Senín, una viejecita que por acción del sol y de sus propias lágrimas se convierte en beneficiosa niebla que cubre los campos y las casas de su pueblo. De los escritores jóvenes destacaremos el relato de Isabel Freire Bazarra, *Glup contra Blef*, cuento protagonizado por los peces de un acuario, que reproducen en su pequeño microcosmos toda una rica gama de relaciones sociales.

Xelís de Toro, en el libro titulado *O trompetista e a Lúa* (col. Tucán; Edebé-Rodeira), utiliza un argumento sencillo, las aspiraciones de un joven heladero de convertirse en trompetista de orquesta, para crear un relato divertido y fantástico, con un alto contenido de imágenes sensoriales, ya que la propia Luna actúa como maestra del joven músico y, llevándolo de viaje por distintos lugares de la Tierra, le ofrece la oportunidad de aprender a gozar de la armonía interna del universo.

Y una vez más, Gloria Sánchez nos ha dado ocasión de disfrutar con su personalísima manera de narrar. *Manual para unha pequena meiga* (col. Tucán) es, como su nombre indica, un manual de uso para niñas aprendizas de brujas. Nadie que conozca a la autora dudará de que los principales componentes de las recetas de este libro sean el humor, la transgresión y la complicidad *perversa* con los pequeños lectores, en contra de todo cuanto adulto se le ponga por delante, ya sean padres, profesores o cualquier otro representante del mundo de las personas mayores.

Una nueva colaboración de dos autores muy originales, como son Paula Carballeira y Pablo Otero *Peixe* tiene como resultado el divertido libro *Un porco e unha vaca xa fan zoológico* (col. Merlín), colección de cuentos que juegan con el disparate y con la fuerza expresiva del lenguaje empleado.

### Obras singulares

Desde las instituciones también nos han llegado hermosos libros en estos meses. Para conmemorar el actual Xacobeo-99, la Consellería de Cultura, Comunicación Social y Turismo ha juntado a un grupo de los más importantes,

entre autores e ilustradores gallegos. La propuesta era crear un libro que recogiera el espíritu de este acontecimiento cultural a través de los relatos infantiles. A ello se aprestaron los escritores Marilar Aleixandre, Xoán Babarro, Finna Casalderrey, Agustín Fernández Paz, Antonio García Teijeiro, Paco Martín, Xosé Antonio Neira Cruz, Xabier P. Docampo y Gloria Sánchez, junto con los ilustradores Xan López Domínguez y Manuel Uhía. La colección de cuentos ilustrados, titulada *Imos xuntos camiñar*, tiene como hilo conductor un relato de Marilar Aleixandre y es una muestra de los distintos estilos individuales y del buen momento general de la literatura para niños que se hace en Galicia.

Xosé Antonio Neira Cruz, por el tex-

to, y Noemí López, por las ilustraciones, son los autores del libro *María está a pintar o mar*, editado también por la Consellería de Cultura, Comunicación Social y Turismo. Historia muy tierna y emotiva, dedicada a los niños y niñas que padecen alguna enfermedad, y muy especialmente a María, protagonista del cuento, niña real que en aquellos momentos luchaba por sobrevivir.

El ciclo del agua en la naturaleza, explicado a modo de narración para los más pequeños, es el tema del libro-álbum *A viaxe de Purpurina ou a historia dunha pinga de auga*, del que son responsables Xabier P. Docampo, por el texto, y Xosé Cobas, por las ilustraciones, y que ha sido editado por la Consellería de Medio Ambiente.

### Crecimiento espectacular

Terminamos esta breve panorámica citando unos datos estadísticos recogidos del trabajo de Manuel Bragado, *A edición en lingua galega* (Policopiado, 1999) y que nos parecen muy ilustrativos para apreciar la evolución en términos cuantitativos del libro infantil y juvenil en Galicia en estos últimos años. Según este estudio, en el período 1993-1996, el libro de literatura infantil-juvenil supuso el 11 % de todo lo publicado entonces, pero este porcentaje se incrementó hasta el 23 % en 1997, último año al que se refiere el informe y en el que se publicaron en Galicia 287 libros infantiles, lo cual, en términos relativos, supone casi triplicar las cifras del sector español que en ese año estaban en el 8,94 %. Este incremento hay que buscarlo fundamentalmente en el aumento del número de colecciones y en la presencia en Galicia de nuevos editores especializados en el género.

Aunque estos datos son elocuentes por sí mismos, creemos que lo más importante no son tanto las cantidades, como la buena calidad media alcanzada por el sector, tanto desde el punto de vista literario como del de la propia edición. ■

\***María Jesús Fernández** es profesora y miembro fundador de GALIX (Asociación Galega do Libro Infantil e Xuvenil).



NURIA BARRERAS, VOCES DE VACAS, GALAXIA, 1998.

